



រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
Royal Government of Cambodia
ក្រសួងផែនការ
Ministry of Planning



ជំរឿនសហគ្រាសស្រុកៈឆ្នាំ ២០១១

2011 Economic Census of Cambodia

ធាតុដំបូង (សេចក្តីព្រាង)

Form (draft)

សម្ងាត់បំផុត STRICTLY CONFIDENTIAL

កែតម្រូវសម្រាប់ប្រើប្រាស់តែសម្រាប់ប្រយោជន៍ស្រាវជ្រាវស្ថិតិនិងមិនប្រើប្រាស់សម្រាប់ពន្ធដារ

This is used only for the statistical purposes and not used for taxation.

ថ្ងៃទី ១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
 As of 1st March 2011

1- ព័ត៌មានតំបន់ជំរឿន Area Information

លេខ	ឈ្មោះ	កូដ
1-1	ខណ្ឌ/រដ្ឋ	Municipality /Province
1-2	ក្រុង/ខណ្ឌ/ក្រុង	District/ Khan/ Krong
1-3	ឃុំ/សង្កាត់	Commune/ Sangkat
1-4	ភូមិ/មណ្ឌល	Village/Mondul
1-5	មណ្ឌលជំរឿន	Enumeration Area (EA)

2-A ព័ត៌មានសហគ្រាស Establishment Information

2-1 លេខជំរឿនសហគ្រាសក្នុងភូមិ ឬមណ្ឌលជំរឿន (ពីបញ្ជីសហគ្រាស) EA Serial Number of Establishment in village or EA (from the "Establishment List")	2-2 ឈ្មោះសហគ្រាស ឬ អ្នកតំណាង ជាមួយប្រភេទអាជីវកម្ម Name of establishment or representative with Business Type
2-3 អាសយដ្ឋានសហគ្រាស Address of establishment	ផ្លូវលេខ Street No. លេខផ្ទះ Building No. ឈ្មោះផ្សារ ឬឈ្មោះផ្ទះជិតបំផុត ជាដើម Name of Market, Name of nearest household etc.
2-4 ព័ត៌មានសម្រាប់ទំនាក់ទំនង Information for contact	លេខទូរស័ព្ទការិយាល័យ Office Tel No. ឈ្មោះអ្នកទំនាក់ទំនង Name of contact person : លេខទូរស័ព្ទអ្នកទំនាក់ទំនង Tel. No. of contact person:

2-B ស្ថានភាពការសម្ភាសន៍ Interviewing Situation

បំពេញដោយអ្នកជំរឿន ឬ មន្ត្រីត្រួតពិនិត្យ Filled-in by Enumerator/Supervisor					បំពេញដោយអ្នកតាមដាន Filled-in by ARO	
កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការបំពេញប្រតិបត្តិការ Final Date of Form Survey					កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការបំពេញប្រតិបត្តិការ Date of Finishing Survey	
ប្រភេទលទ្ធផលជំរឿន Type of Survey Result	1- បំពេញរួច Finished	2- បដិសេធនឹងស្រេច Complete refusal	3- បដិសេធនឹងធ្ងន់ធ្ងរ Serious refusal	4- បដិសេធនឹងស្រាល Minor refusal	ឈ្មោះអ្នកតាមដាន Name of ARO:.....	
កាលបរិច្ឆេទបញ្ជូនបញ្ជីសហគ្រាសពិសេសទៅអោយអ្នកតាមដាន Date of handing "Special Survey List" to ARO					ហត្ថលេខា Signature.....	

ឈ្មោះអ្នកជំរឿន Enumerator's Name:

ត្រួតពិនិត្យដោយអ្នកតាមដាន Checked by Supervisor:

កាលបរិច្ឆេទ Date: ហត្ថលេខា Signature.....

កាលបរិច្ឆេទ Date: ហត្ថលេខា Signature.....

3- លក្ខណៈរបស់តាម្នី ឬអ្នកកំណត់ បង្កើនសហគ្រាស Characteristics of representative or Owner of the establishment	3-1 ភេទរបស់តាម្នី/អ្នកកំណត់ Sex of the Representative	1- ប្រុស Male	2- ស្រី Female	<input type="text"/>
	3-2 សញ្ជាតិរបស់តាម្នី/អ្នកកំណត់ Nationality of the Owner	1- កម្ពុជា Cambodian	2- បរទេស Foreigner តាមបញ្ជាក់សញ្ជាតិ specify nationality <input type="text"/>	<input type="text"/> NIS use only <input type="text"/>

4- ការចុះបញ្ជីនៅភ្នាក់ងារមានសិទ្ធិ និង ឈ្មោះភ្នាក់ងារដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុញ្ញាត/ ការអនុញ្ញាតដោយភ្នាក់ងារ agencies regarding license or approval of operating				
4-1 ការចុះបញ្ជីនៅក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ឬ អគ្គនាយកដ្ឋានពាណិជ្ជកម្ម Registration to the Ministry of Commerce or Provincial Department of Commerce	1- ត្រូវបានចុះបញ្ជី Registered	2- មិនត្រូវបានចុះបញ្ជី Not registered	<input type="text"/>	
4-2 ឈ្មោះភ្នាក់ងារដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុញ្ញាតដោយភ្នាក់ងារ Names of Ministries or Agencies regarding official license or approval for the business operating of this Establishment.	1-	NIS use only <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
ឈ្មោះភ្នាក់ងារដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុញ្ញាតដោយភ្នាក់ងារ In case of no official license or no approval, write "None" in the right frame No.1	2-			
	3-			
	4-			

5 - ស្ថានភាពកម្មសិទ្ធិរបស់ សហគ្រាស ផ្ទាល់ដ៏ជាក់លាក់ Ownership of Establishment (Legal status)			
1- ក្រុមហ៊ុនបុគ្គលិក (មិនត្រូវបានចុះបញ្ជី) with no registration)	2- ក្រុមហ៊ុនបុគ្គលិក (ត្រូវបានចុះបញ្ជី) with registration)	3- ក្រុមហ៊ុនសហគមន៍ទូទៅ General partnership	
4- ក្រុមហ៊ុនសហគមន៍មានកំណត់ Limited partnership	5- ក្រុមហ៊ុនសហគមន៍មានកំណត់ Private limited company	6- ក្រុមហ៊ុនសហគមន៍មានកំណត់ Public limited company	
7- ក្រុមហ៊ុនបុគ្គលិកក្រុមហ៊ុនបរទេស Subsidiary of foreign company	8- ក្រុមហ៊ុនបុគ្គលិកក្រុមហ៊ុនបរទេស Branch of foreign company	9- ការតំណាងដ៏ជាក់លាក់របស់ក្រុមហ៊ុនបរទេស Commercial representative office of foreign company	
10- សហគមន៍ Cooperative	11- សហគ្រាសរដ្ឋបាលរដ្ឋ (រួមមានស្ថាប័នដាច់ខាត) State-owned organization (Including autonomy-owned organization)	12- អង្គការស្ម័គ្រចិត្ត NGO	13- សហគ្រាសផ្សេងៗ Others

6- អង្គភាពទាមទារ ទីស្នាក់ការកណ្តាល ឬ ខណ្ឌ Single unit, Head or Branch office	1- អង្គភាពទាមទារ Single unit	2- ទីស្នាក់ការកណ្តាល Head office	3- ខណ្ឌ Branch office	<input type="text"/>
---	---------------------------------	-------------------------------------	--------------------------	----------------------

7- កាលកំណត់ការទីតាំង ប្រភេទ និង ផ្ទៃក្រឡាទីតាំងអាជីវកម្ម (m ²) of business place									
7-1 កាលកំណត់ការទីតាំងអាជីវកម្ម Tenure of business place	1- កម្មសិទ្ធិផ្ទាល់ Owned		2- ជួល Rented		3- ផ្សេងៗប្រសិនបើបានអនុញ្ញាត Others (approved)		<input type="text"/>		
7-2 ប្រភេទទីតាំងអាជីវកម្ម Kind of business place	1- អាជីវកម្មតាមផ្លូវ Street business	2- អាជីវកម្មផ្ទះឯកជន (អាជីវកម្មទីតាំង និង ទីតាំងអាជីវកម្ម ត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាមួយគ្នា) Home business (Business place, its owner's residence are united into one)		3- អាជីវកម្មតាមអគារប្រកបដោយទីតាំងអាជីវកម្ម និង ទីតាំងអាជីវកម្ម ត្រូវបានប្រើប្រាស់ដាច់ខាត Business in apartment building (Business place and its Owner's residence is separate.)		4- អាជីវកម្មតាមផ្ទះប្រជាជន Business in traditional market (including market in low-rise building)		<input type="text"/>	
	5- អាជីវកម្មតាមផ្ទះប្រជាជន (អាជីវកម្មទីតាំង និង ទីតាំងអាជីវកម្ម ត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាមួយគ្នា) Business in modern shopping mall (high-rise building where multiple establishments are operating)		6- អាជីវកម្មដែលកំណត់ទីតាំងអាជីវកម្មតែម្នាក់ឯង ឬ អាជីវកម្មតែម្នាក់ឯង ឬ អាជីវកម្មតែម្នាក់ឯង ឬ អាជីវកម្មតែម្នាក់ឯង Business that is occupying exclusively one block or one building Ex: Factory, Bank, Hospital, School, Pagoda etc.		7- ផ្សេងៗ Others				
7-3 ផ្ទៃក្រឡាទីតាំងអាជីវកម្ម (m ²) Area of business place (square meters: m ²)	1- ក្រោម 5 ម ² Under 5m ²	2- 5 ម ² - ក្រោម 10 ម ² 5m ² -under 10m ²	3- 10 ម ² - ក្រោម 30 ម ² 10m ² -under 30m ²	4- 30 ម ² - ក្រោម 50 ម ² 30m ² -under 50m ²	5- 50 ម ² - ក្រោម 100 ម ² 50m ² - under 100m ²	6- 100 ម ² - ក្រោម 200 ម ² 100m ² -under 200m ²	7- 200 ម ² ឬ ច្រើនជាង 200m ² and more	<input type="text"/>	
								<input type="text"/>	

8- ម៉ោងបើកអាជីវកម្ម Business Hours	8-1 ម៉ោងបើកអាជីវកម្ម Opening time	<input type="text"/>	<input type="text"/>	ក្នុងរយៈពេល ១ ម៉ោង Circle either of 1- ព្រឹក AM 2- ល្ងាច PM	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
	8-2 ម៉ោងបិទអាជីវកម្ម Closing time	<input type="text"/>	<input type="text"/>		

9- ឆ្នាំចាប់ផ្តើមអាជីវកម្ម Year of starting the business	<input style="width: 100px;" type="text"/>
---	--

10- ចំនួនអ្នកប្រកបការងារនៅក្នុងស្ថាប័នសហគ្រាស ១ សប្តាហ៍មុន ១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១ Number of persons engaged actually in this establishment one week before 1 March 2011. ▶ ករណីដែលក្នុងស្ថាប័ន ឬ ផ្នែកណាមួយ “ត្រូវបានកាត់ចោល” ចំនួនអ្នកប្រកបការងារនៅក្នុងស្ថាប័ននោះមិនត្រូវរាប់បញ្ចូល ▶ In case of “head office” (Question 6.), all persons engaged in its branch office are excluded.		អ្នកប្រកបការងារ Persons				
	1- សរុប Total 1=2+3 or 1= 4+5	សញ្ជាតិ Nationality		ភេទ Sex		
		2- ក្រុង Cambodian	3- ចរន្ត Foreigner	4- ប្រុស Male	5- ស្រី Female	
10-A សរុបចំនួនអ្នកប្រកបការងារ (សរុប ១០-A ១ ទៅ ១០-A ៤) Total number of persons engaged (Total 10- A 1 to 10- A 4)						
10-A1 អ្នកប្រកបការងារឯកជនឯកស្ថាប័ន Self-employed proprietors, sole proprietors						
10-A2 អ្នកប្រកបការងារមិនទទួលបានប្រាក់ប្រកប Unpaid family workers						
10-A3 បុគ្គលិកប្រកបការងារប្រចាំ (អ្នកដែលប្រកបការងារប្រចាំរយៈពេលលើសពី ១ ខែ) Regular employees (those who are employed on a continuous basis with more than one month period)						
10-A4 បុគ្គលិកប្រកបការងារផ្សេងៗ (បុគ្គលិកប្រកបការងារផ្សេងៗ លើសពី ១ ខែ) other employees than “regular employees”						
10-B អ្នកប្រកបការងារដែលប្រកបការងារប្រកប (ព្រះសង្ឃ អាចារ្យ ព្រះសិវៈ ជាដើម) មិនរាប់បញ្ចូល ពេលដែលប្រកបការងារប្រកប (monks, clergyman etc.) excluding Chief who controls the Organization.						

11- ប្រភេទសកម្មភាពអាជីវកម្មដែលស្ថាប័នសហគ្រាសប្រកបប្រកប Kind of main business activities which this establishment only is engaged in. ▶ តាមការបកស្រាយ ឬ ផ្នែកណាមួយ (ឧ- ការលក់ទំនិញ (លក់ដាច់ ឬ លក់រាយ) ការផលិតទំនិញ ឬ ការផ្គត់ផ្គង់សេវា) Describe what are done in this establishment. For example, selling (to wholesalers or consumers), manufacturing or repairing goods, or providing services. ▶ តាមការបកស្រាយ ឬ ផ្នែកណាមួយ ឬ សេវាផ្សេងៗ Describe kind of these goods or services also. ▶ ករណីដែលក្នុងស្ថាប័ន ឬ ផ្នែកណាមួយ “ត្រូវបានកាត់ចោល” ឬ មិនរាប់បញ្ចូល សកម្មភាពនេះមិនត្រូវរាប់បញ្ចូល In case of “head office” (Question 6.), all activities of its branch offices are excluded.	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
---	--

▶ “សរុប” បញ្ចប់សំណួរនេះ មិនចាំបាច់បញ្ចប់បញ្ជីឡើយ “Branch Office” finishes to fill-in. No more answers are necessary

សំណួរទាំងនេះទាក់ទងនឹងស្ថាប័នសហគ្រាសខាងក្រោម៖ The below questions 12 to 14 relate with the following enterprises only.

1) ប្រភេទស្ថាប័នសហគ្រាសខាងក្រោម៖ ៣- ក្រុមហ៊ុនកម្រិតខ្ពស់ ៤- ក្រុមហ៊ុនកម្រិតទាប ៥- ក្រុមហ៊ុនកម្រិតទាប ឯកជន ៦- ក្រុមហ៊ុនកម្រិតទាប ឯកជន ឯកស្ថាប័ន ៧- ក្រុមហ៊ុនកម្រិតទាប ឯកជន ឯកស្ថាប័ន ឯកស្ថាប័ន
 4-Limited Partnership, 5-Private Limited Company, 6-Public Limited Company, 7-Subsidiary of Foreign Company;

2) ប្រភេទស្ថាប័នសហគ្រាសខាងក្រោម៖ ៨- តំបន់សហគ្រាស ឬ តំបន់សហគ្រាស ឬ តំបន់សហគ្រាស ឬ តំបន់សហគ្រាស
 Response of the question 5: 3-General Partnership, Response of the question 6 is Head office.

12- ចំនួនស្ថាប័នសហគ្រាសក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ស្ថាប័នសហគ្រាសនេះ Number of Branch offices that this head office supervises	<input style="width: 100px;" type="text"/>
---	--

13- ចំនួនអ្នកប្រកបការងារសហគ្រាសសរុបនៅចុងខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០ Total number of entire regular employees at the end of December 2010 ▶ “អ្នកប្រកបការងារសហគ្រាសសរុប” រួមមានមិនត្រឹមតែអ្នកប្រកបការងារសហគ្រាសសរុប តែប៉ុណ្ណោះ ថែមទាំង (អ្នកប្រកបការងារសហគ្រាសសរុប + ស្ថាប័ន) This “entire regular employees” includes not only those of this head office but also those of branch offices (namely, “Head office + Branch offices”)	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
--	--

14- ប្រភេទសកម្មភាពអាជីវកម្មទាំងមូលរបស់សហគ្រាសទាំងមូល រវាងទីស្នាក់ការកណ្តាលនិងស្នាក់ការខេត្ត/ក្រុង Kind of business activities of the entire enterprise that include not only those of this head office but also those of branch offices (namely, "Head office + branch office")		
14-1 ប្រភេទសកម្មភាពអាជីវកម្មសំខាន់បំផុតរបស់សហគ្រាស Kind of main business activity ▶ ជ្រើសរើសមកកំណត់តម្លៃបន្ថែមធំបំផុត ឬ ចំនួនបុគ្គលិកធំបំផុតដែលបានបន្ថែម Select the main one in terms of the largest value added or largest manpower input		ជំពូក ២២២ NIS use only <input type="text"/> <input type="text"/>
14-2 ប្រភេទសកម្មភាពអាជីវកម្មសំខាន់ទី២ក្នុងករណីដែលសហគ្រាសមានសកម្មភាព២ឬច្រើន Kind of second main activity in case that this establishment has two or more kinds of activities		

សំណួរទាំងនេះត្រូវបានសួរតែលើ "១-ឯកតាតែមួយ" និង "២-ទីស្នាក់ការកណ្តាល" តែប៉ុណ្ណោះ។ The below questions 15-21 are asked to only "1.Single unit" and "2. Head office" in the question 6.			
15- តើសហគ្រាសមានរក្សាទុក តារាងសុពលភាព និង របាយការណ៍ចំណូល ចំណាយដែរឬទេ? Does this Establishment or this Enterprise keep documents of the Balance Sheet and the Income Statements?	1- បាទ Yes ចូលទៅសំណួរ ១៧-២១ Go to (Q 17-21)	2- ទេ No ចូលទៅសំណួរ ១៦ តែប៉ុណ្ណោះ Go to (Q16) only	<input type="text"/>

សំណួរ ១៦ ព្រមទាំងសំណួរ ១៧-២១ ត្រូវបានសួរតែលើ "១-ឯកតាតែមួយ" និង "២-ទីស្នាក់ការកណ្តាល" តែប៉ុណ្ណោះ។ Question 16 refers to all establishments of "1.Single unit" and "2. Head office" that response of Question 15 is "No".			
16- ចំណូលពីការលក់ ចំណាយប្រតិបត្តិការ និងចំនួនថ្ងៃធ្វើការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ ប្រសិនបើចំណូលពីការលក់ និងចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ មិនច្បាស់លាស់ទេ ត្រូវបំពេញពីចំណូលពីការលក់ និងចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ ករណីដែលសហគ្រាសមានស្នាក់ការកណ្តាលត្រូវបំពេញចំណូលពីការលក់ និងចំណាយប្រតិបត្តិការទាំងមូល រវាងទីស្នាក់ការកណ្តាលនិងស្នាក់ការខេត្ត/ក្រុង Amount of sales and operating expenses and number of working days in February 2011. If the amount of the February is unclear, those of past one month must be filled in. In case of Head office, total amount of sales and operating expenses including Branch offices must be filled in.			ចំនួនប្រាក់/ថ្លៃ (in US\$)
16-1 ចំណូលពីការលក់ក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ឬក្នុងខែចុងក្រោយបំផុតមុនខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ ប្រសិនបើចំណូលពីការលក់ក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ មិនច្បាស់លាស់ទេ ត្រូវបំពេញចំណូលពីការលក់ក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ Total amount of sales of one month in February 2011 or past one month. If the amount of one month is unclear, that of per day must be filled in. ▶ រួមបញ្ចូលទាំងចំណូលពីការលក់ទំនិញ ឬសេវាផ្សេងៗ រួមទាំងចំណូលពីការផ្តល់សេវាផ្សេងៗ ផងដែរ Includes every income gained from operating activities such as selling of goods, providing services etc.	១៩ Per month US \$		
16-2 ចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ឬក្នុងខែចុងក្រោយបំផុតមុនខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ ប្រសិនបើចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ មិនច្បាស់លាស់ទេ ត្រូវបំពេញចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ Total amount of expenses of one month in February 2011 or past one month. If the amount of one month is unclear, that of per day must be filled in. ▶ រួមបញ្ចូលទាំងចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ រួមទាំងចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ផងដែរ Includes every expense being paid for operating activities such as purchase of material for sales, instruments for providing services etc. rent for shops or others, and employee's salaries and wages and so on.	១៩ Per month US \$		
16-2-1 ក្នុងចំណោមចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ឬក្នុងខែចុងក្រោយបំផុតមុនខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ ប្រសិនបើចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ មិនច្បាស់លាស់ទេ ត្រូវបំពេញចំណាយប្រតិបត្តិការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ Among those described above, total amount of employees' salaries and wages of one month in February 2011 or past one month. If the amounts of one month is unclear, that of per day must be filled in.	១៩ Per month" US \$		
16-3 ចំនួនថ្ងៃធ្វើការក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ឬក្នុងខែចុងក្រោយបំផុតមុនខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ។ Number of working days in February 2011 or past one month	២ days		

▶ សហគ្រាសដែលគ្មាន "តារាងសុពលភាព" និង "របាយការណ៍ចំណូល ចំណាយ" បញ្ចប់សំណួរទាំងនេះ មិនចាំបាច់បំពេញសំណួរទាំងនេះទៀតទេ
 "Balance Sheet" and "Income Statement" finishes. No more answer is necessary. Establishments with no

សំណួរទាំងនេះត្រូវបានសួរតែលើ "១-ឯកតាតែមួយ" និង "២-ទីស្នាក់ការកណ្តាល" តែប៉ុណ្ណោះ។ The below Q. 17 to 21 refer to only establishments is Single unit and Head office that response of question 15 is "Yes".			
ករណីដែលសហគ្រាសមានស្នាក់ការកណ្តាលត្រូវបំពេញចំណូលពីការលក់ និងចំណាយប្រតិបត្តិការទាំងមូល រវាងទីស្នាក់ការកណ្តាលនិងស្នាក់ការខេត្ត/ក្រុង In case of Head office, total amount of sales and operating expenses including Branch offices must be filled in.			
17- ចំនួនសុពលភាពសកម្មភាពនៅចុងខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០ ផលបូក ១៧.១ និង ១៧.២ Total amounts of assets at the end of December 2010 (Sum of 17-1 and 17-2)			
17-1 គ្រឿងសកម្មភាពមិនប្រកួចប្រជានិយម Non-current assets (fixed assets)		A0	US \$
17-2 គ្រឿងសកម្មភាពប្រកួចប្រជានិយម Current assets (ឧបសគ្គសុពលភាពសកម្មភាពមិនប្រកួចប្រជានិយម This is not sum of 17-2-1~17-2-4)		A13	US \$
ស្តុក (of which) Inventories	17-2-1 ស្តុក/ ធាតុដើមសម្រាប់ផលិត និងសម្ភារៈ ផ្គត់ផ្គង់ Stocks of raw materials and supplies	A14	US \$
	17-2-2 ស្តុក/ ធាតុរួចរាល់ Stocks of goods	A15	US \$
	17-2-3 ស្តុក/ ផលិតផលរួចរាល់ Stocks of finished goods	A16	US \$
	17-2-4 ស្តុក/ ផលិតផលកំពុងប្រកួចប្រជានិយម Products in progress	A17	US \$

18- មូលធិតេជីវណាត់ ចេញ ឆ្នាំ ២០១០ Equity held at the end of December 2010	A28	US \$
18-1 មូលធិ/ មូលធិភាគហ៊ុន (of which) Capital/ Share capital	A29	US \$

19- បំណុលឈ្នួលវេលាវេលាតេជីវណាត់ ចេញ ឆ្នាំ ២០១០ Non-current liabilities at the end of December 2010	A36	US \$
---	-----	-------

20- បំណុលឈ្នួលវេលាវេលាតេជីវណាត់ ចេញ ឆ្នាំ ២០១០ Current liabilities at the end of December 2010	A41	US \$
---	-----	-------

21- ចំណូលនិងចំណាយ និងចំណាយក្នុងឆ្នាំ ២០១០ តាម “ ប្រព័ន្ធគណនេយ្យ ” (ដែលកត់ត្រាចំណូល និងចំណាយ ពាក់ព័ន្ធនឹងឈ្នួលវេលាវេលា) Amount of revenues and expenses in a year 2010 under “Accrual basis accounting”, which records revenues and related expenses in same period.			ចំណូលនិងចំណាយ / in US\$	
21-1 ចំណូលប្រតិបត្តិការ Operating revenues [ហូរចេញ ២១.១១ ដល់ ២១.១៣] (Sum of 21-1-1 to 21-1-3)	B0			US \$
21-1-1 ការលក់ផលិតផល Sales of manufactured products [សរុបសរុប]	B1			US \$
21-1-2 ការលក់ទំនិញ Sales of goods [សរុបសរុប]	B2			US \$
21-1-3 ការផ្គត់ផ្គង់សេវា Sales/Supply of services [សរុបសរុប]	B3			US \$
21-2 ត្រូវបង់ប្រតិបត្តិការ Total of Operating Costs [ហូរចេញ ២១.២១ ដល់ ២១.២៣] (Sum of 21-2-1 to 21-2-3)	—			US \$
21-2-1 ត្រូវបង់ថ្លៃផលិតផលដែលលក់ដោយក្រុមហ៊ុនផលិតផល Costs of products sold of production enterprises	B4			US \$
21-2-2 ត្រូវបង់ថ្លៃទំនិញដែលលក់ដោយក្រុមហ៊ុនមិនផលិតផល Costs of goods sold of Non-production enterprises	B5			US \$
21-2-3 ត្រូវបង់ថ្លៃសេវាដែលផ្គត់ផ្គង់ Costs of services supplied	B5a			US \$
21-3 ចំណូលផ្សេងៗ Other revenues [ហូរចេញ ២១.៣១ ដល់ ២១.៣៣] (Sum of 21-3-1 ~ 21-3-11)	B7			US \$
21-3-1 ការផ្តល់ជូន Subsidy/ Grant	B8			US \$
21-3-2 ចំណូលពីការបែងចែកអន្តរាគមន៍ ឬ ត្រូវបង់ Dividend received or receivable	B9			US \$
21-3-3 ចំណូលពីការប្រាក់អន្តរាគមន៍ ឬ ត្រូវបង់ Interest received or receivable	B10			US \$
21-3-4 ចំណូលពីការប្រាក់សេវាអន្តរាគមន៍ ឬ ត្រូវបង់ Royalty received or receivable	B11			US \$
21-3-5 ចំណូលពីការជួលអន្តរាគមន៍ ឬ ត្រូវបង់ Rental received or receivable	B12			US \$
21-3-6 ផលចំណេញពីការលក់សកម្មភាព ធាតុធាតុរឹង Gain from disposal of fixed assets (capital gain)	B13			US \$
21-3-7 ផលចំណេញពីការលក់សកម្មភាព ធាតុធាតុរឹង Gain from disposal of securities	B14			US \$
21-3-8 ភាគចំណែកនៃប្រាក់ចំណូលពីការចូលរួម Share of profit from joint venture	B15			US \$
21-3-9 ផលចំណេញពីការប្តូរស្តុកស្តម្ភ ប្រាក់ប្តូរ Realized exchange gain	B16			US \$
21-3-10 ផលចំណេញពីការប្តូរស្តុកស្តម្ភ ប្រាក់ប្តូរ Unrealized exchange gain	B17			US \$
21-3-11 ចំណូលផ្សេងៗទៀតដែលមិនបានរាប់បញ្ចូលផងដែរ Other revenues than those described above	B18			US \$

21- ចេញការបរិច្ចាគ និងចំណាយក្នុងឆ្នាំ ២០១០ តាម “ប្រព័ន្ធបញ្ជាក់បញ្ចូល” ដែលកត់ត្រាចំណូល និងចំណាយពាក់ព័ន្ធក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ផងដែរ Amount of revenues and expenses in a year 2010 under “Accrual basis accounting”, which records revenues and related expenses in same period. (Con’t)				ចំណូល/ចំណាយ [in US\$]	
21-4 ចំណាយប្រតិបត្តិការ Operating Expenses [សរុបពី ២១-៤-១ ដល់ ២១-៤-១៩] (Sum of 21-4-1 ~ 21-4-19)		B19			US \$
21-4-1	ចំណាយបៀវត្ស និងប្រាក់ប្រូប Salaries and wages	B20			US \$
21-4-2	ចំណាយប្រេង ឥន្ធនៈ អគ្គិសនី និងទឹក Fuel, gas, electricity and water expenses	B21			US \$
21-4-3	ចំណាយថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងសំបុត្រសំបុត្រ Travelling and accommodation expenses	B22			US \$
21-4-4	ចំណាយដឹកជញ្ជូន Transportation expenses	B23			US \$
21-4-5	ចំណាយបើកជួប Rental expenses	B24			US \$
21-4-6	ចំណាយថែទាំ និងជួសជុល Repair and maintenance expenses	B25			US \$
21-4-7	ចំណាយបំភាយកម្មសកម្មភាព Entertainment expenses	B26			US \$
21-4-8	ចំណាយពីការបង់ប្រាក់កម្រៃ និងការលក់ Commission, advertising, selling expenses	B27			US \$
21-4-9	ចំណាយបង់ប្រាក់ពន្ធដទៃទៀត Other tax expenses	B28			US \$
21-4-10	ចំណាយបំណុល Donation expenses	B29			US \$
21-4-11	ចំណាយពីការប្រឹក្សាគ្រប់គ្រង បច្ចេកទេស និងសេវាផ្សេងៗទៀត Management, consultation, other technical, and other similar service expenses	B30			US \$
21-4-12	ចំណាយពីការបង់ប្រាក់ Royalty expenses	B31			US \$
21-4-13	ចំណាយពីការបំបាត់បាត់ Bad debts written off expenses	B32			US \$
21-4-14	ចំណាយបំបាត់ Amortization/depletion and depreciation expenses	B33			US \$
21-4-15	ការកើនឡើង/ប្រសព្វ ឬថយចុះ បំណែង provisions	B34			US \$
21-4-16	បាត់បង់លើការលក់ទ្រព្យរឹងមាំ Loss on disposal of fixed assets	B35			US \$
21-4-17	បាត់បង់ការប្ដូរទុនដែលបានរំពឹងទុក Realised exchange loss	B36			US \$
21-4-18	បាត់បង់ការប្ដូរទុនដែលមិនបានរំពឹងទុក Unrealised exchange loss	B37			US \$
21-4-19	ចំណាយផ្សេងៗ Other expenses	B38			US \$
21-5	ចំណាយប្រាក់បំណុលដែលបានបង់ Interest expenses paid to residents	B40			US \$
21-6	ចំណាយប្រាក់បំណុលដែលបានបង់ Interest expenses paid to non residents	B41			US \$
21-7	ពន្ធបៀវត្សចំណូល Profit tax	B43			US \$

ត្រូវបានបញ្ជាក់ដោយអ្នកប្រមូលទិន្នន័យ Checked by enumerator	ត្រឹមត្រូវ Correct	ប្រសិនបើត្រឹមត្រូវស្របតាមការបញ្ជាក់ If it is Correct, circle this
---	-----------------------	--

ខ្ញុំបញ្ជាក់ថាព័ត៌មានដែលបានបំពេញក្នុងប្រតិបត្តិការ

I certify that information filled-in the form is accurate

ថ្ងៃទី ២៩ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១១

Issued at... Date...

ហត្ថលេខា/ត្រាប្រកាសរបស់ម្ចាស់/អ្នកគ្រប់គ្រង

Signature/stamp of Establishment Owner/Manager